Guidelines for Hawaiian Geographic Names

The Hawai‘i Board on Geographic Names was created by Act 50 of the 1974 Hawai‘i State Legislature to assure uniformity in the use and spelling of the names of geographic features within the State. The Board is responsible for designating the official names and spellings of geographic features in Hawai‘i. Following the guidance of the United States Board on Geographic Names, standardized spelling of geographic names allows the public to communicate unambiguously about places, reducing the potential for confusion. Because of this, there is only one approved official name for a geographical feature. In the State of Hawai‘i, a place may have multiple variant names. In these cases, the Hawai‘i Board on Geographic Names will submit these variant names to the U.S. Board along with the official name. The Hawai‘i Board makes no judgment as to whether an official name or a variant name is the more “appropriate” name. In the late 1990s, the Board began a project to review the spelling of each Hawaiian place name for proper use of ‘okina and kahakō, or diacritical marks. More information on this project can be found on the Board’s website. In 2014, the Board sought to further standardize and document the decision making criteria used to determine the appropriate use of diacriticals, and developed this style guide as a reference. As the Hawai‘i Board on Geographic Names reviews each name that appears on maps and adds the appropriate ‘okina and kahakō to Hawaiian place names, the following guidelines shall be used, as appropriate. This guide, and the decisions of the Board are not an indication of principles, but instead are meant to address issues of policy, procedure, methodology and approach. Please note that these guidelines may change over time.

Consult with Knowledgeable Community Members
Whenever possible, appropriate consultation with knowledgeable community members should be incorporated into the discussion and decision making by the Board on Geographic Names. First priority: Native Hawaiian speaking members from the community where the geographic name is located. Second priority: Members from the community where the geographic name is located whose command of the Hawaiian language is reliable. Third priority: Members who were born and raised in the community where the geographic name is located.

Check Resources
Utilize ALL appropriate reference publications as possible to verify geographic names (including proper placement of glottal stops and macrons). Recommended references are attached. Other publications and online resources may be used if those publications cite their source. Should any publication or resource cite “USGS” or anything similar, that information shall not be used. This is to ensure the Hawai‘i Board on Geographic Names is not citing its own work, or work from past Boards.

Consider Hawaiian and Common Usage
Geographic names that reflect historical spellings or forms commonly used or preferred by the local population may be considered by the Board on Geographic Names, as long as those names conform to the rules of Hawaiian and/or English. Ascertaining an accurate Hawaiian geographic name based on common usage must be approached very cautiously, especially if the geographic name is based on vocalization. The decrease in the number of native Hawaiian speakers combined with the wide variety of speech sounds can make pronunciation an imperfect source when determining the spelling of a Hawaiian word.
Naming Guidelines

a. **Geographic names are to be capitalized.**
   
   *e.g.* Waikāne not waikāne

b. **Only the initial letter of a geographic name is to be capitalized.** This includes proper nouns within the geographic name.
   
   *e.g.* Waikāne not WaiKāne

c. **Geographic names shall be written as one word** unless a single word modifier at the end separates an already established place name into two or more geographic regions.

   *e.g.* Kalihi Uka or Kalihi Kai

   **Any single word modifier of a geographic name shall be capitalized with the geographic name.**

   *e.g.* Kalihi Uka not Kalihi uka

   Examples of common single word modifiers
   
   Uka - Kai  
Pali - One - Two / 1 - 2  
Nui - Iki  
Waena - Ma kai - Ma uka  
Loa - Poko  
Luna - Lalo - Loko - Waho

d. **Compound geographic names shall be written as one word should the initial word be a common noun frequently used to describe geographic features.**

   *e.g.* Pu‘umoa not Pu‘u Moa

   Kīpukanēnē not Kipuka Nēnē

   Examples of commonly used initial words in geographic names
   
   Kīpuka-  
Wai-  
Pōhaku-  
Pu‘u-  
Kai-  
Hale-  
Lae-  
Lua-  
Pali-

   In rare circumstances, when a single and specific geographic feature is specially named after an individual, the proper noun shall be written separately from the geographic feature.

   *e.g.* Kīpuka Kapa‘ū  
Pōhaku ‘o Kāne
References for HBGN


Map of Maui, the Valley Isle. Full Color Topographic. Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2008 (and previous editions).

Map of Moloka‘i, the Friendly Isle, Lana‘i, the Private Isle: Full Color Topographic. Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2002 (and previous editions).


Hawaiian Kingdom and Hawaiian Government Surveys. Collections of the Hawai‘i State Survey Division.

Interviews: Audio-Recording Collections of the Bernice Pauahi Bishop Museum, the University of Hawai‘i, and/or private collection. (Native Hawaiian speakers whose interview is conducted in Hawaiian, who are from the place and/or general location of concern.)

Online resources

He ‘Ohina Nūpepa ‘Ōlelo Hawai‘i. nupepa.org

Nā Puke Wehewehe ‘Ōlelo Hawai‘i. wehewehe.org


[To be used for research only, not as an authoritative source on spelling.]

The Board recommends the use of Unicode character U+02BB to write the ‘okina, with Unicode character U+2018 as an acceptable alternative.